

Emax - Tmax

DOC. N.° 1SDH000529R0641 - L2836

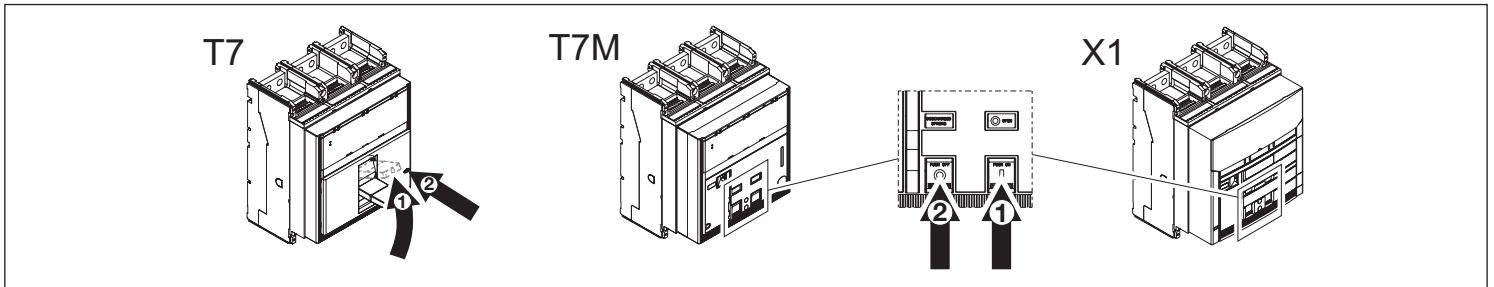
Interblocco a cavi tipo A T7-T7M-X1

Wired interlock type A T7-T7M-X1

Bowdenzugverriegelung Typ A T7-T7M-X1

Interverrouillage à câbles type A T7-T7M-X1

Enclavamiento con cables tipo A T7-T7M-X1



| | ESTRAIBILE WITHDRAWABLE AUSFAHRBAREN DÉBROCHABLE EXTRAÏBLE | FISSO FISSAGGIO PARETE FIXED WALL-MOUNTED FEST, WANDMONTAGE FIXE, MONTAGE PAROI FIJO, FIJACIÓN DE PARED | FISSO FISSAGGIO PAVIMENTO FIXED FLOOR-MOUNTED FEST, BODENMONTAGE FIXE, MONTAGE SOL FIJO, FIJACIÓN DE PISO | | ESTRAIBILE WITHDRAWABLE AUSFAHRBAREN DÉBROCHABLE EXTRAÏBLE | FISSO FISSAGGIO PARETE FIXED WALL-MOUNTED FEST, WANDMONTAGE FIXE, MONTAGE PAROI FIJO, FIJACIÓN DE PARED | FISSO FISSAGGIO PAVIMENTO FIXED FLOOR-MOUNTED FEST, BODENMONTAGE FIXE, MONTAGE SOL FIJO, FIJACIÓN DE PISO |
|--|--|---|---|--|--|---|---|
| | - | 6 | 6 | | | | |
| | - | 2 | 2 | | | | |
| | | | | | 1 | - | - |
| | - | 1 | 1 | | 2 | 2 | 2 |
| | | | | | 2 | - | - |
| | - | 2 | 2 | | | | 1 |
| | - | 1 | 1 | | | | |
| | - | 1 | 1 | | 10 | 10 | 10 |
| | - | 1 | 1 | | 8 | 8 | 8 |
| | - | 1 | - | | 2 | 2 | 2 |

A

Foratura piano di appoggio • Mounting surface drilling • Bohrung Auflagefläche
Perçage plan d'appui • Taladrado de la superficie de apoyo

T7-T7M-X1

Leggere attentamente le istruzioni ivi contenute. Eseguire tutte le fasi descritte. L'applicazione insufficiente delle prescrizioni e regolazioni indicate può compromettere il funzionamento normale dell'applicazione.

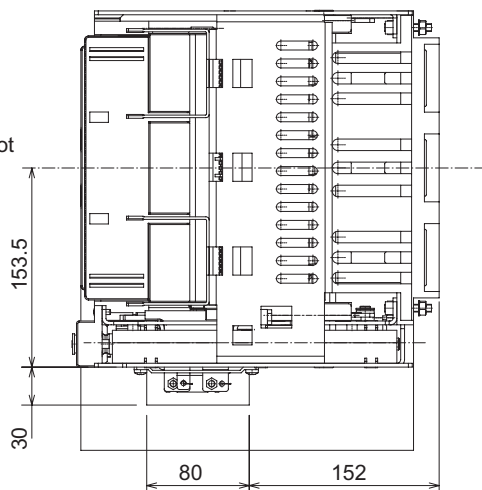
Read the enclosed instructions carefully. Complete all the steps described. Failure to comply scrupulously with all the specified instructions and adjustments can interfere with the proper operation of the application.

Enthaltene Anweisungen aufmerksam durchlesen. Alle genannten Phasen ausführen. Die unzureichende Beachtung der angegebenen Vorschriften und Regeln kann die Funktionsfähigkeit der Anwendung beeinträchtigen.

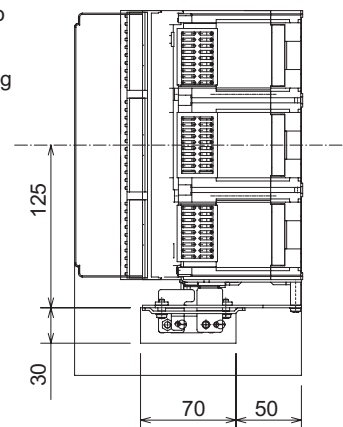
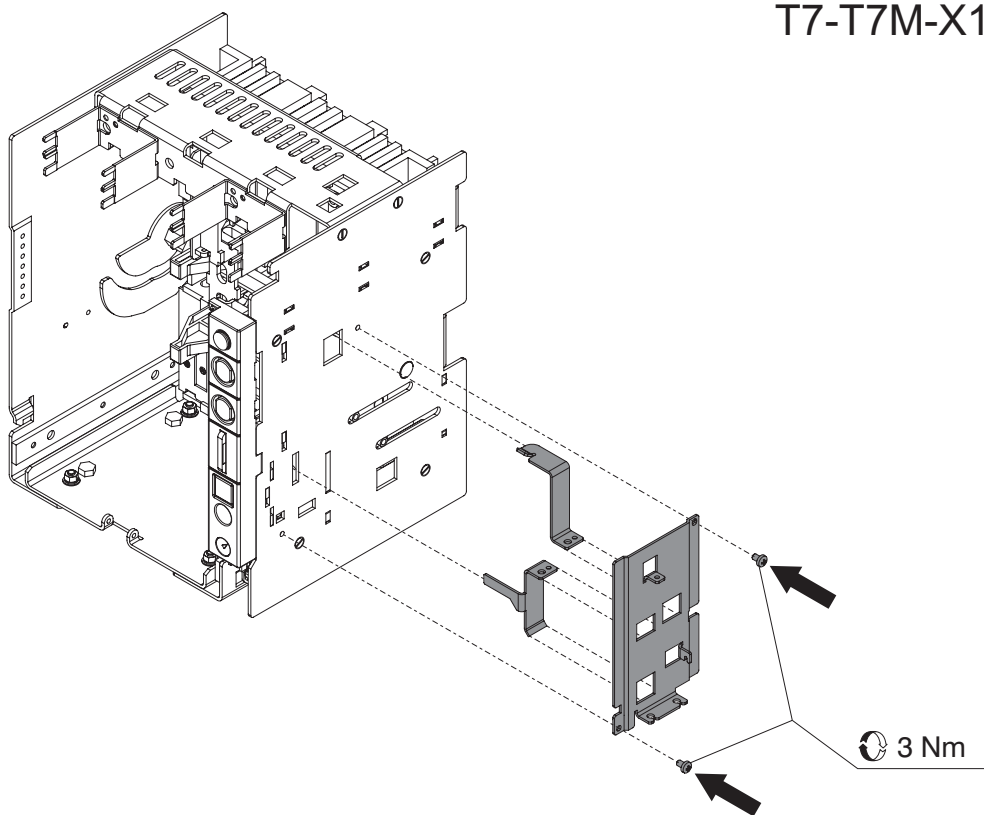
Lire attentivement les présentes instructions. Effectuer toutes les phases décrites. L'application insuffisante des prescriptions et réglages indiqués peut compromettre le fonctionnement normal de l'accessoire.

Lea atentamente las instrucciones y realice todas las operaciones descritas. La inobservancia total o parcial de cualquier indicación puede comprometer el funcionamiento del dispositivo.

Esecuzione estraibile
Withdrawable version
Ausfahrbare Ausführung
Version débrochable sur chariot
Ejecución extraíble



Esecuzione fisso
Fixed version
Feste Ausführung
Version fixe
Ejecución fija

**B****T7-T7M-X1/W**

Verificare il libero scorrimento delle parti in movimento.

Make sure the moving parts slide freely.

Ungehinderte Bewegung der Bewegungsteile überprüfen.

Vérifier que les parties en mouvement coulissent librement.

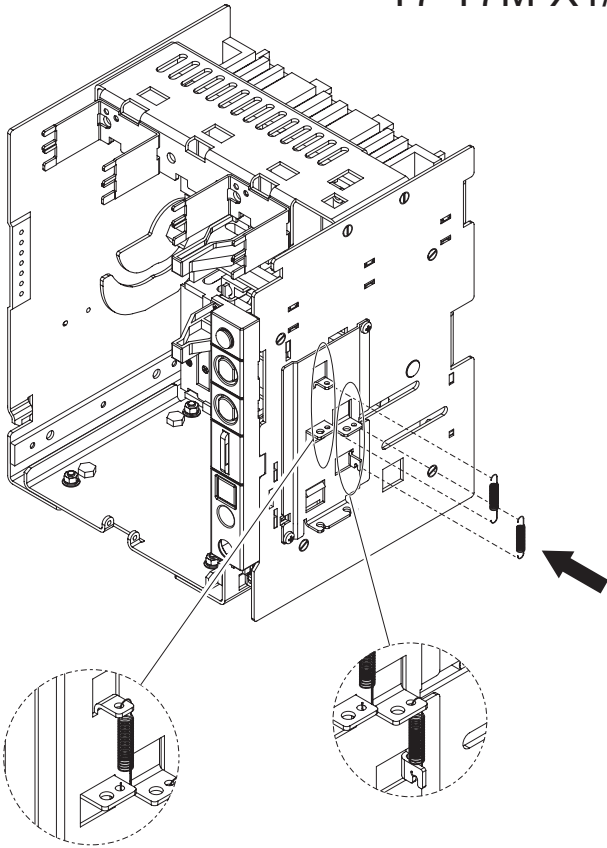
Compruebe que las partes móviles se deslicen libremente.

 3 Nm



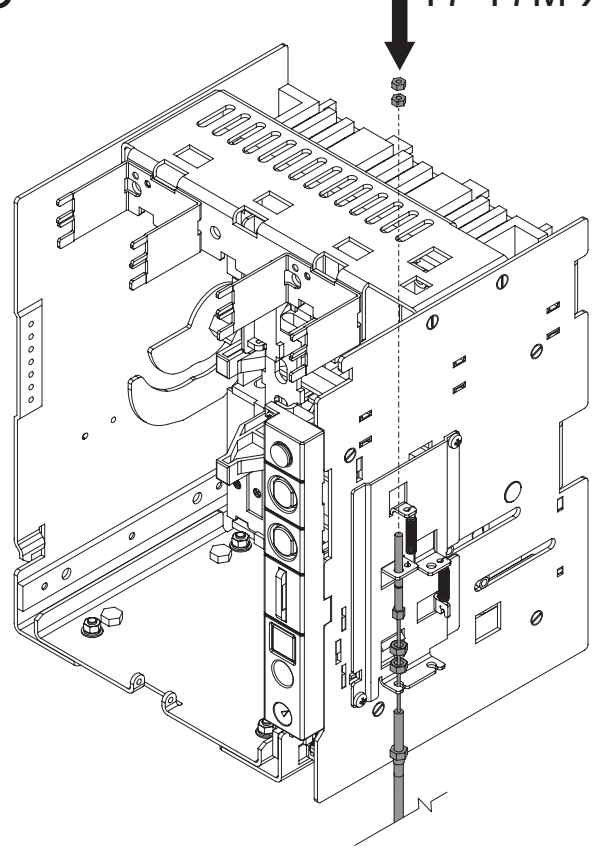
C

T7-T7M-X1/W



D

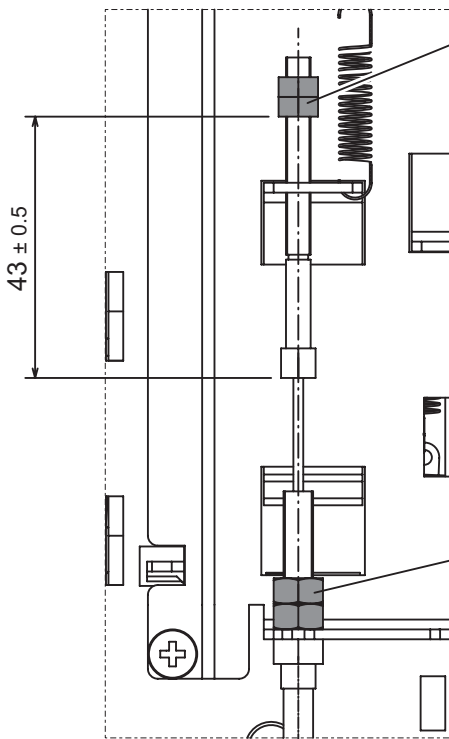
T7-T7M-X1/W




E

T7-T7M-X1/W

Quota importante
Important measurement
Wichtiges Maß
Cote importante
Cota importante



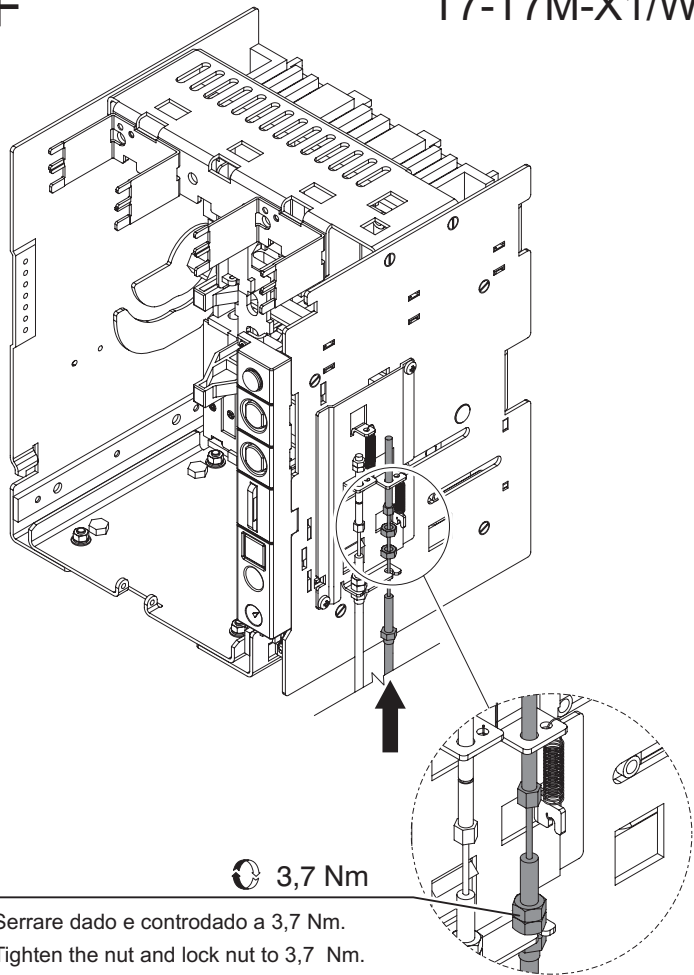
 2 Nm

Serrare dado e controdado a 2 Nm.
Tighten the nut and lock nut to 2 Nm.
Mutter und Kontermutter mit 2 Nm festziehen.
Serrer écrou et contre-écrou à 2 Nm.
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 2 Nm.

 3,7 Nm

Serrare dado e controdado a 3,7 Nm.
Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.
Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.
Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

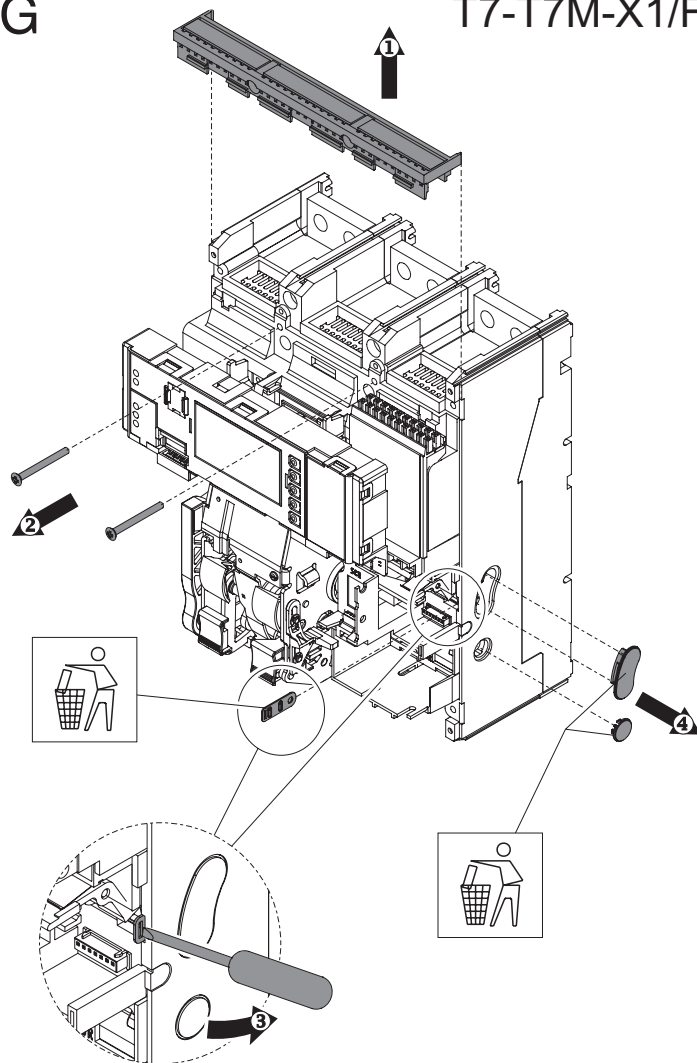
F T7-T7M-X1/W



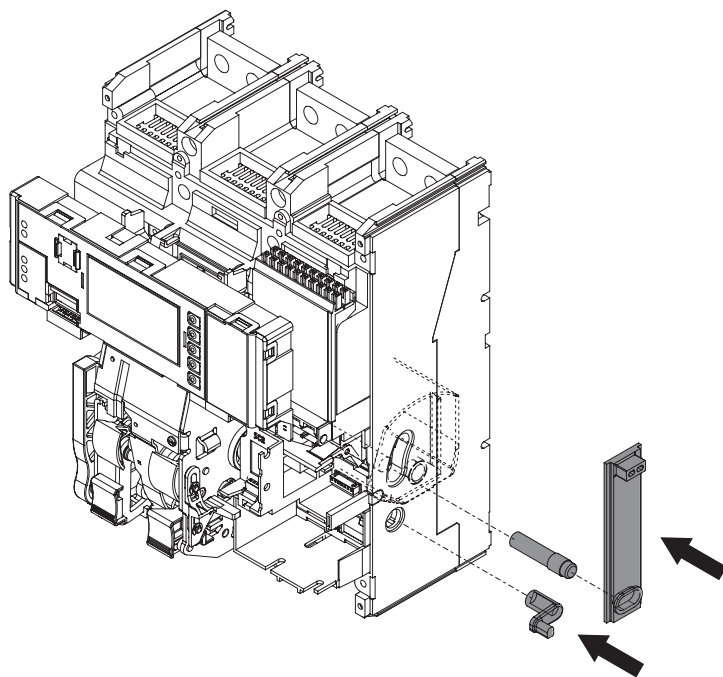
 3,7 Nm

Serrare dado e contro dado a 3,7 Nm.
 Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.
 Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.
 Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.
 Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

G T7-T7M-X1/F

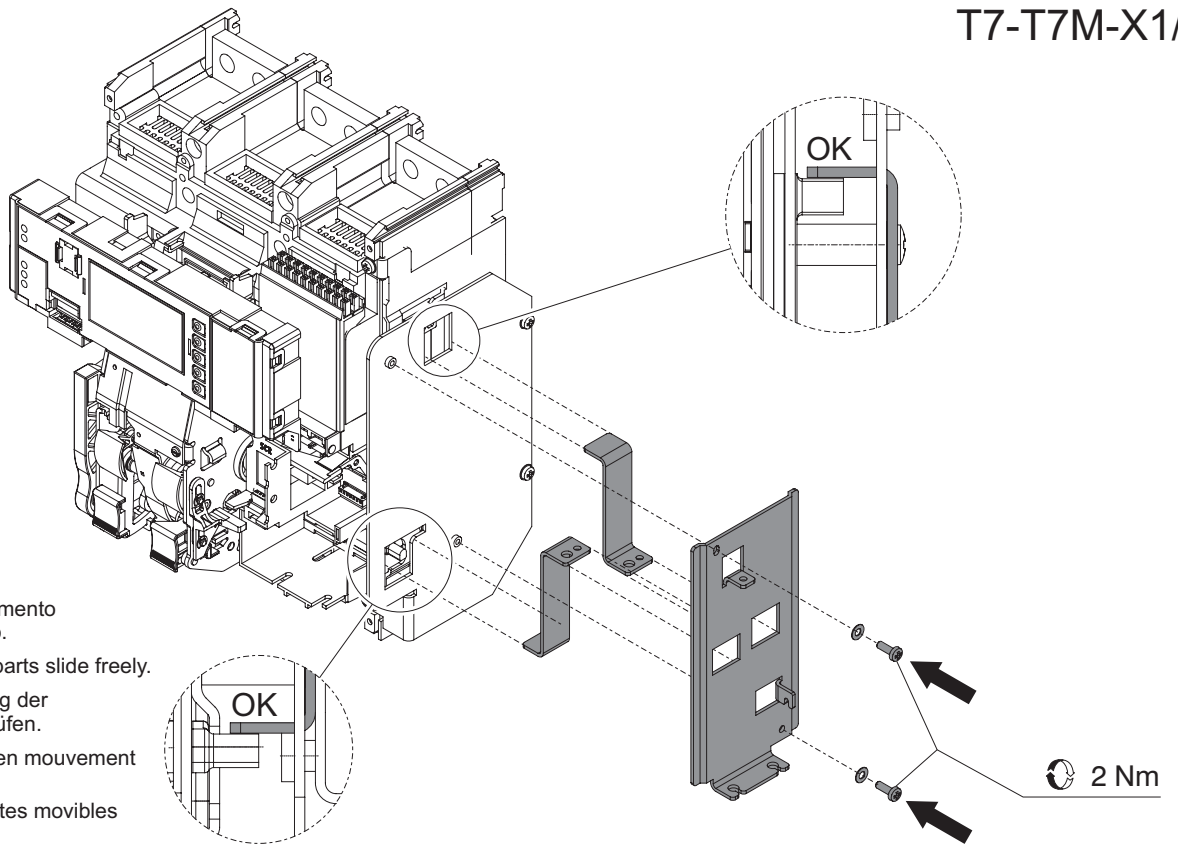
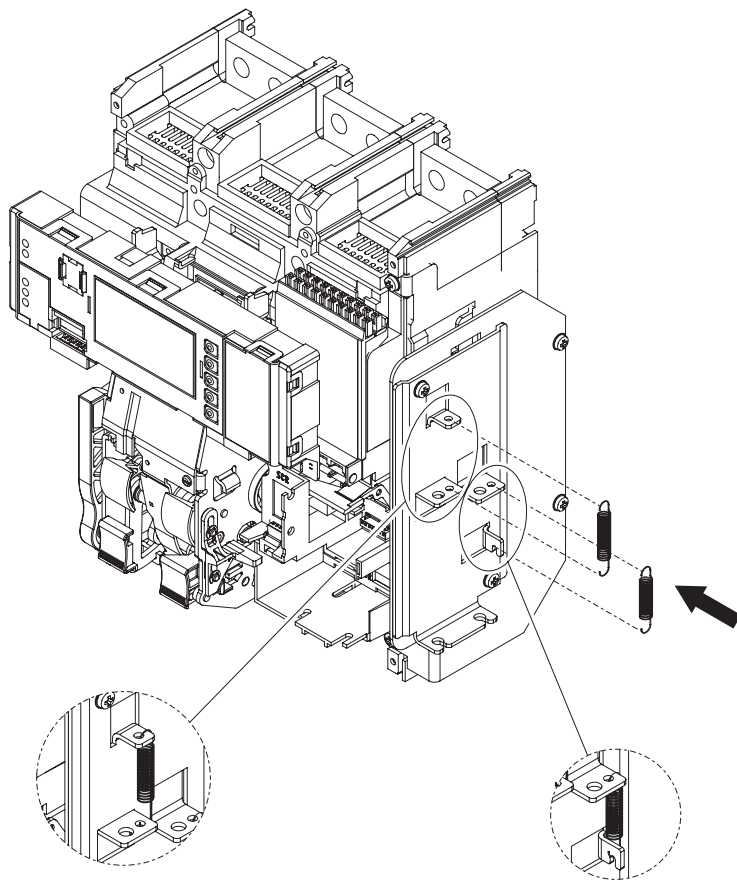
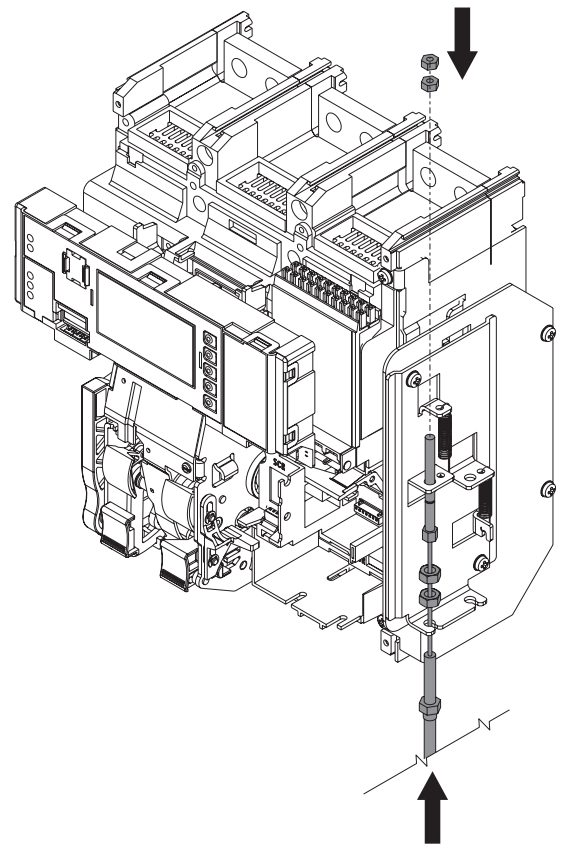


H T7-T7M-X1/F



K**T7-T7M-X1/F**

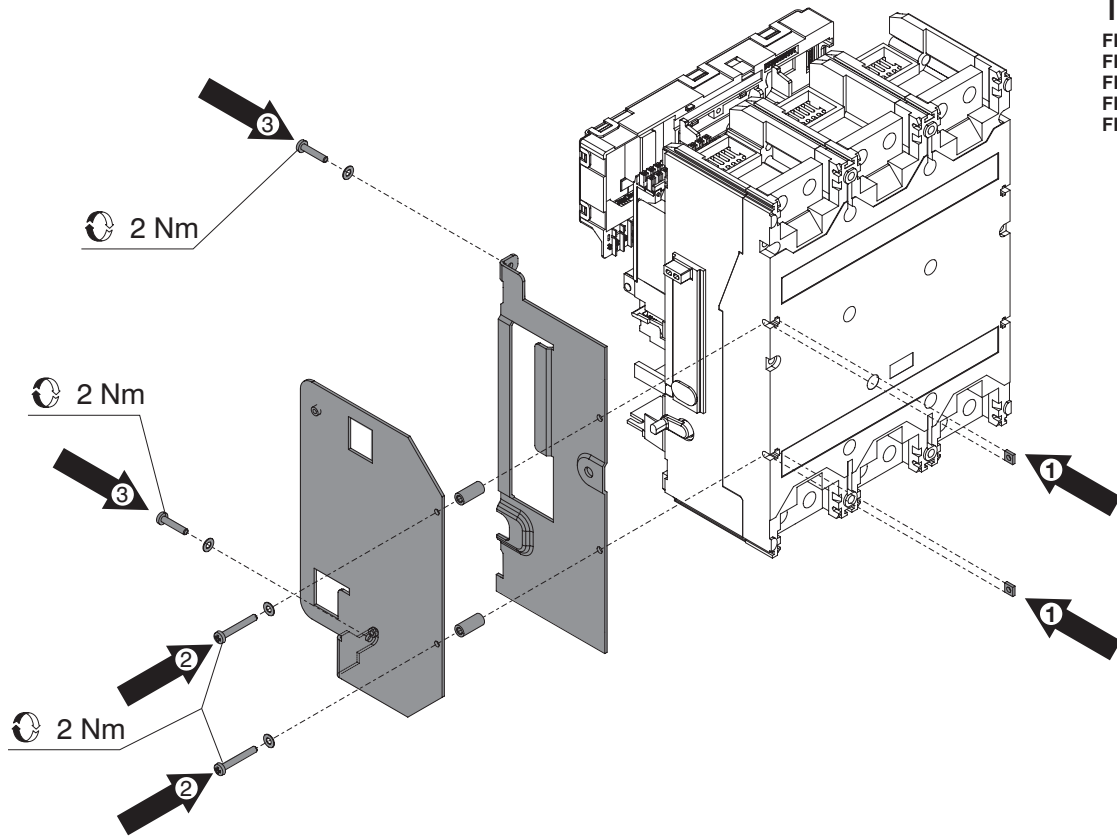
Verificare il libero scorrimento delle parti in movimento.
 Make sure the moving parts slide freely.
 Ungehinderte Bewegung der Bewegungsteile überprüfen.
 Vérifier que les parties en mouvement coulissent librement.
 Compruebe que las partes móviles se deslicen libremente.

**L****T7-T7M-X1/F****M****T7-T7M-X1/F****ABB**

I

T7-T7M-X1/F

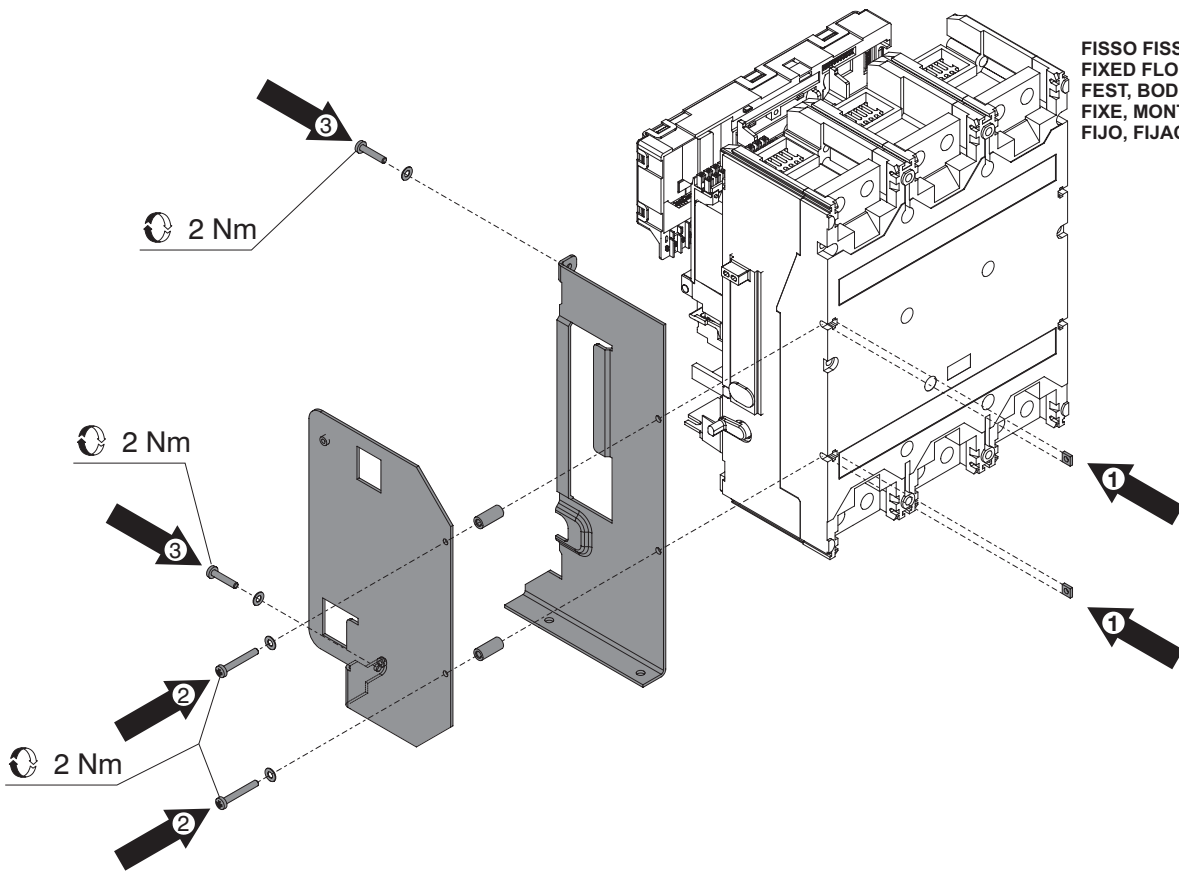
FISSO FISSAGGIO PARETE
FIXED WALL-MOUNTED
FEST, WANDMONTAGE
FIXE, MONTAGE PAROI
FIJO, FIJACIÓN DE PARED



J

X1/F

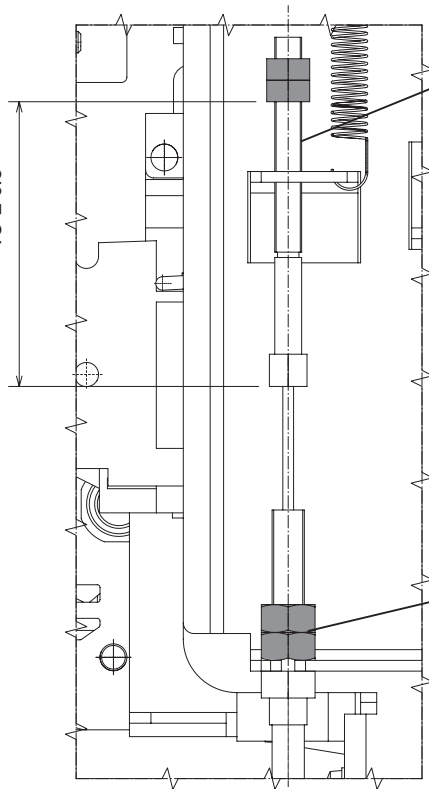
FISSO FISSAGGIO PAVIMENTO
FIXED FLOOR-MOUNTED
FEST, BODENMONTAGE
FIXE, MONTAGE SOL
FIJO, FIJACIÓN DE PISO



N**T7-T7M-X1/F**

Quota importante
Important measurement
Wichtiges Maß
Cote importante
Cota importante

43 ± 0.5

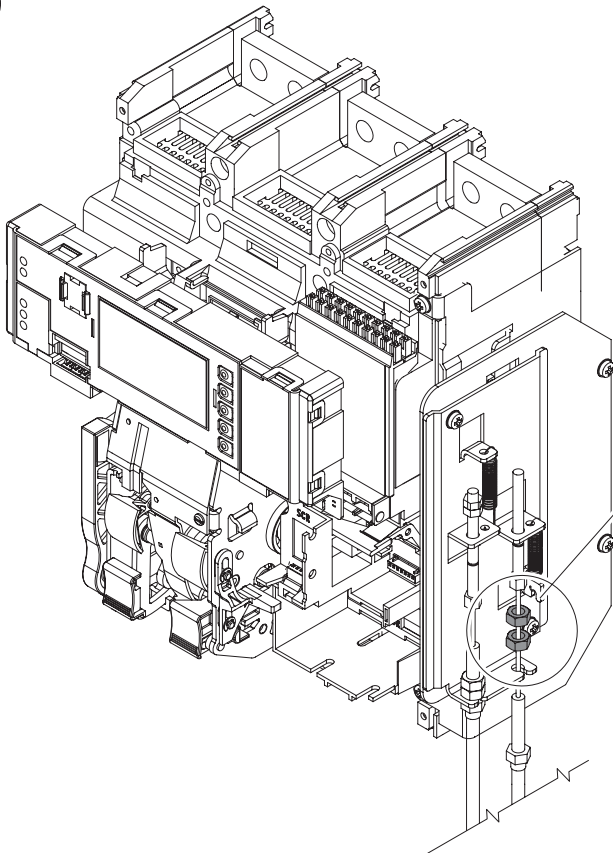


 2 Nm

Serrare dado e controdamo a 2 Nm.
Tighten the nut and lock nut to 2 Nm.
Mutter und Kontermutter mit 2 Nm festziehen.
Serrer écrou et contre-écrou à 2 Nm.
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 2 Nm.

 3,7 Nm

Serrare dado e controdamo a 3,7 Nm.
Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.
Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.
Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.

O**T7-T7M-X1/F**

 3,7 Nm

Serrare dado e controdamo a 3,7 Nm.
Tighten the nut and lock nut to 3,7 Nm.
Mutter und Kontermutter mit 3,7 Nm festziehen.
Serrer écrou et contre-écrou à 3,7 Nm.
Apriete la tuerca y la contratuerca con un par de 3,7 Nm.



"A"

"B"

1000mm MAX

R 70mm MIN

"A"

"B"

1000mm
MAX

R 70mm MIN

NOTE GENERALI:

- Nel fissare i cavi flessibili agli interruttori ridurre al minimo il numero delle curve (somma curve max 360°).
- Assicurarsi che la forma data ai cavi non possa essere modificata dopo la regolazione.

GENERAL REMARKS:

- When attaching flexible cables to circuit-breakers, reduce the number of curves as much as possible (maximum sum of curves 360°).
- Ascertain that the shape given to cables cannot be changed after the adjustment.

ALLGEMEINE HINWEISE:

- Bei der Befestigung der flexiblen Kabel an den Schaltgeräten die Anzahl von Kurven auf ein Minimum beschränken (Summer der Kurven max. 360°).
- Sicherstellen, daß die den Kabeln gegebene Form nicht nach der Einstellung verändert werden kann.

REMARQUES GENERALES:

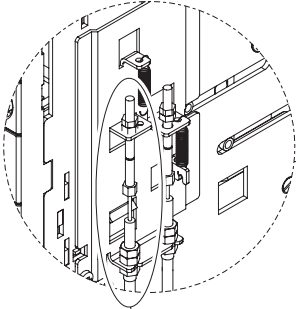
- Lorsqu'on fixe les câbles flexibles sur les disjoncteurs, réduire au minimum le nombre de coudes (somme des coudes 360° maxi).
- S'assurer que la forme donnée aux câbles ne peut pas être modifiée après le réglage.

NOTAS GENERALES

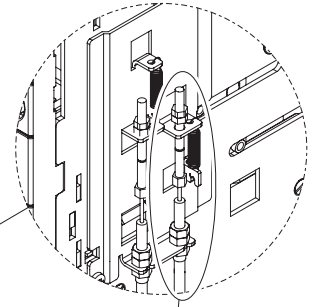
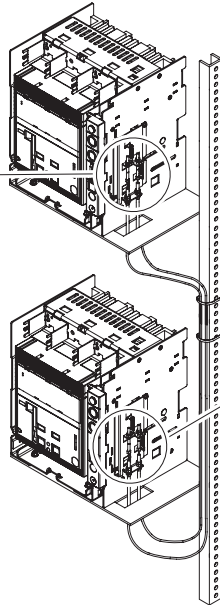
- Al fijar los cables flexibles a los interruptores, reducir al mínimo el número de codos (suma de codos máx. 360°).
- Asegurarse de que la forma dada a los cables no pueda modificarse después de la regulación

Q

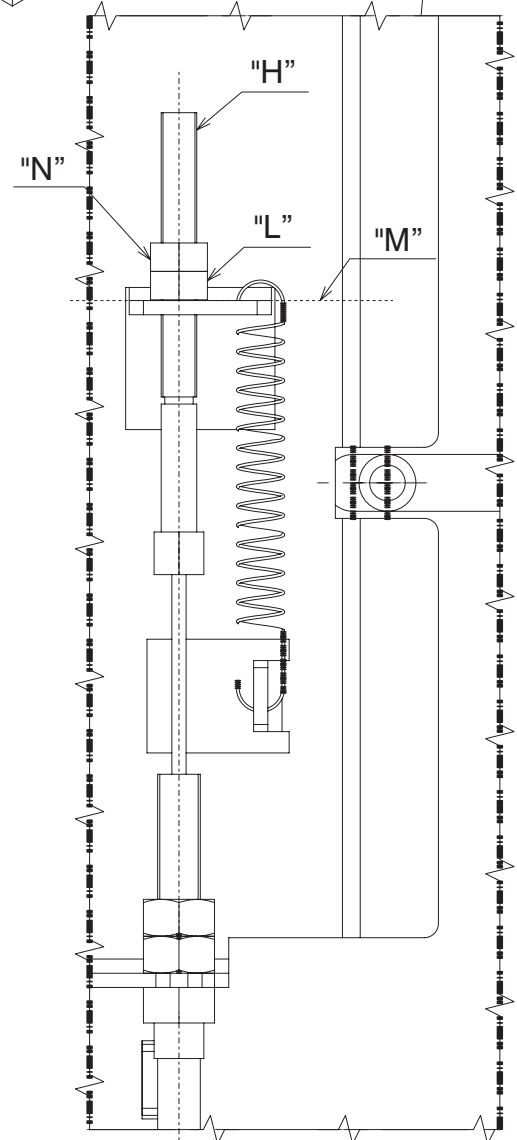
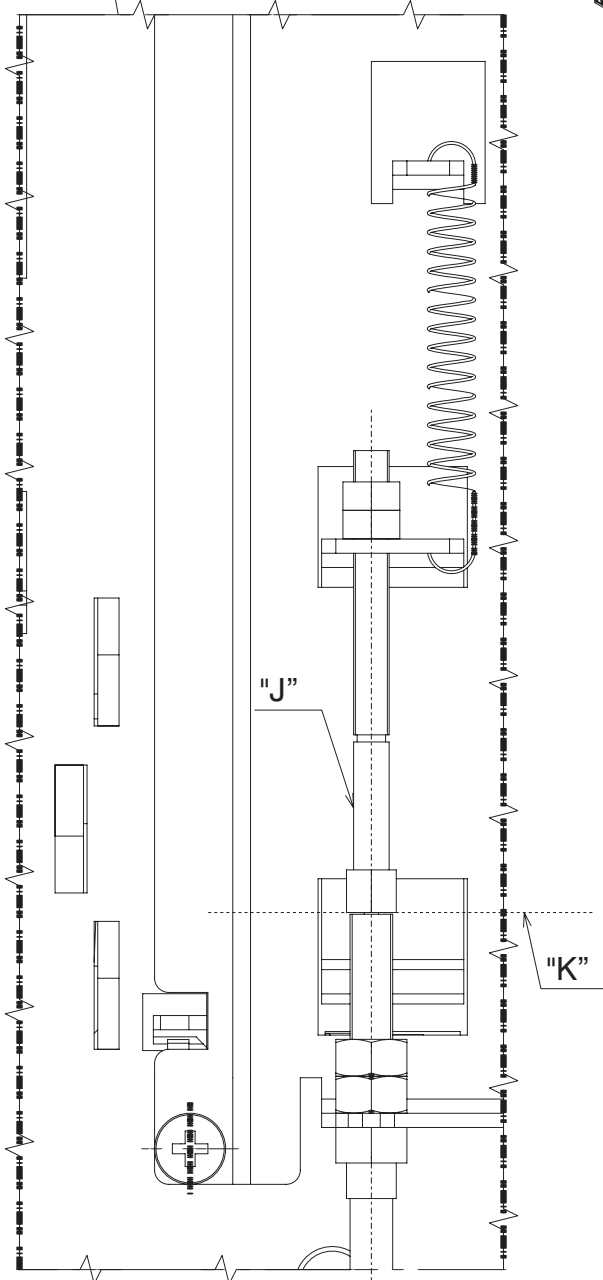
T7-T7M-X1



(ES. INTERRUPTORE APERTO)
(E.G. CIRCUIT BREAKER OPEN)
(Z.B. LEISTUNGSSCHALTER AUSGESCHALTET)
(EX. DISJONCTEUR OUVERT)
(EJ. INTERRUPTOR ABIERTO)



(ES. INTERRUPTORE CHIUSO)
(E.G. CIRCUIT BREAKER CLOSED)
(Z.B. LEISTUNGSSCHALTER EINGESCHALTET)
(EX. DISJONCTEUR FERMÉ)
(EJ. INTERRUPTOR CERRADO)



REGOLAZIONE:

N.B. NELLE REGOLAZIONI QUANDO SI AGISCE SUI DADI NON FAR RUOTARE SU SE STESSI I PUNTALI DEI CAVI.

1. INSERIRE LE PARTI MOBILI NELLE PARTI FISSE (SE ESTRAIBILE)
2. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "A" (INTERRUTTORE "B" APERTO)
- 3.1 TIRARE IL TIRANTE "H" DELL'INTERRUTTORE CHIUSO VERSO L'ALTO FINO A PORTARE IL TIRANTE "J" DELL'INTERRUTTORE APERTO IN BATTUTA SUL REGISTRO (PIANO "K").
- 3.2 MONTARE IL DADO "L" E CON LA MANO PORTARLO IN LEGGERA BATTUTA SUL PIANO "M".
- 3.3 MONTARE IL DADO "N" STRINGENDOLO SUL DADO "L" (2 Nm)
4. APRIRE L'INTERRUTTORE "A"
5. CHIUDERE L'INTERRUTTORE "B" E RIPETERE IL PUNTO 3.
6. APRIRE L'INTERRUTTORE "B"
7. ESEGUIRE ALCUNE MANOVRE DI CHIUSURA E APERTURA, QUINDI VERIFICARE LA BATTUTA DEI TIRANTI "J" SUL PIANO "K".
8. APRIRE I DUE INTERRUTTORI.

AJUSTMENT:

N.B.: WHEN ADJUSTING, SEE THAT CABLE TERMINALS DO NOT ROTATE WHEN TIGHTENING OR LOSING THE NUTS.

1. FIT MOVING PARTS INTO FIXED PARTS (WITHDRAWABLE VERSION);
2. CLOSE CIRCUIT BREAKER "A" (CIRCUIT BREAKER "B" OPEN);
- 3.1. PULL TIE-ROD "H" OF CLOSED CIRCUIT BREAKER UPWARDS TO MOVE TIE-ROD "J" OF OPEN CIRCUIT BREAKER DRIVEN AGAINST SURFACE "K";
- 3.2 TIGHTEN NUT "L" AND SLIGHTLY DRIVE IT AGAINST SURFACE "M" BY HAND;
- 3.3 TIGHTEN NUT "N" ON NUT "L" (2 Nm);
4. OPEN CIRCUIT BREAKER "A";
5. CLOSE CIRCUIT BREAKER "B" AND REPEAT STEP 3;
6. OPEN CIRCUIT BREAKER "B";
7. CLOSE AND OPEN A FEW TIMES THEN MAKE SURE THAT TIE-RODS "J" ARE DRIVEN AGAINST SURFACE "K";
8. OPEN THE TWO CIRCUIT BREAKERS.

EINSTELLUNG:

HINWEIS: BEI BETÄTIGEN DER MUTTERN WÄHREND DER EINSTELLUNGEN DARAUF ACHTEN, DASS SICH DIE KABELSCHUHE NICHT UM SICH SELBST DREHEN.

1. DIE BEWEGLICHEN TEILE IN DIE UNTERTEILE EINSETZEN (FALLS AUSFAHRBAR).
2. LEISTUNGSSCHALTER "A" EINSCHALTEN (LEISTUNGSSCHALTER "B" AUSGESCHALTET).
- 3.1 DAS SPANNSCHLOSS "H" DES EINGESCHALTETEN LEISTUNGSSCHALTERS NACH OBEN ZIEHEN, BIS DAS SPANNSCHLOSS "J" DES AUSGESCHALTETEN LEISTUNGSSCHALTERS DIE STELLVORRICHTUNG (FLÄCHE "K") BERÜHRT.
- 3.2 DIE MUTTER "L" MONTIEREN UND MIT DER HAND IN KONTAKT MIT DER FLÄCHE "M" BRINGEN.
- 3.3 DIE MUTTER "N" MONTIEREN UND GEGEN DIE MUTTER "L" SCHRAUBEN (2 Nm).
4. LEISTUNGSSCHALTER "A" AUSSCHALTEN.
5. LEISTUNGSSCHALTER "B" EINSCHALTEN UND DEN VORGANG VON PUNKT 3 WIEDERHOLEN.
6. LEISTUNGSSCHALTER "B" AUSSCHALTEN.
7. EINIGE EIN- UND AUSSCHALTUNGEN VORNEHMEN UND DANN DEN ANSCHLAG DER SPANNSCHLÖSSER "J" AN FLÄCHE "K" PRÜFEN.
8. DIE ZWEI LEISTUNGSSCHALTER AUSSCHALTEN.

RÉGLAGE:

N.B. LORS DES RÉGLAGES, QUAND ON AGIT SUR LES ÉCROUS, NE PAS FAIRE TOURNER LES COSSES DES CÂBLES SUR ELLES-MÊMES.

1. EMBROCHER LES PARTIES MOBILES DANS LES PARTIES FIXES (SI DISJONCTEUR DÉBROCHABLE SUR CHARIOT).
2. FERMER LE DISJONCTEUR "A" (DISJONCTEUR "B" OUVERT).
- 3.1 TIRER LE TIRANT "H" DU DISJONCTEUR FERMÉ VERS LE HAUT JUSQU'À CE QUE LE TIRANT "J" DU DISJONCTEUR OUVERT SOIT EN BUTÉE CONTRE LA SURFACE (PLAN "K").
- 3.2 MONTER L'ÉCROU "L" ET, À LA MAIN, LE FAIRE LÉGÈREMENT BUTER CONTRE LE PLAN "M".
- 3.3 MONTER L'ÉCROU "N" ET LE SERRER SUR L'ÉCROU "L" (2 Nm).
4. OUVRIR LE DISJONCTEUR "A".
5. FERMER LE DISJONCTEUR "B" ET RÉPÉTER LE POINT 3.
6. OUVRIR LE DISJONCTEUR "B".
7. EFFECTUER QUELQUES MANŒUVRES DE FERMETURE ET D'OUVERTURE, PUIS VÉRIFIER LA BUTÉE DES TIRANTS "J" CONTRE LE PLAN "K".
8. OUVRIR LES DEUX DISJONCTEURS.

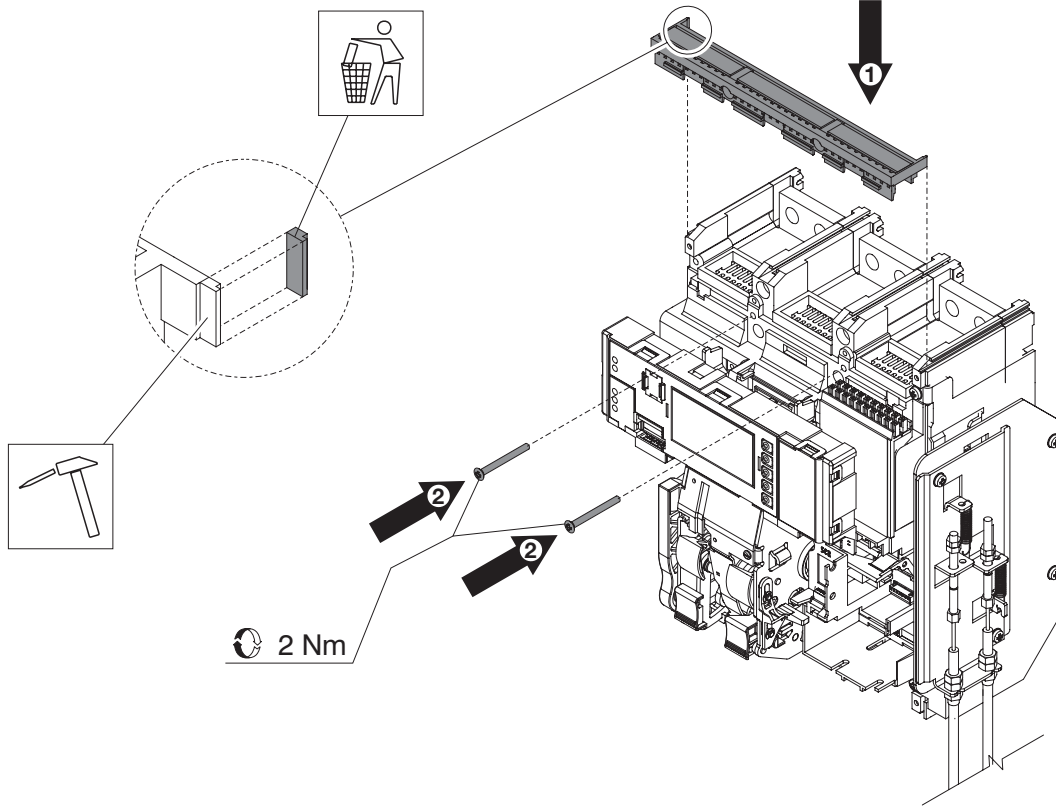
REGULACIÓN:

NOTA: DURANTE LAS REGULACIONES, CUANDO SE ACTÚA SOBRE LAS TUERCAS, HACER GIRAR SOBRE SÍ MISMOS LOS TERMINALES DE LOS CABLES.

1. INSERTAR LAS PARTES MÓVILES EN LAS PARTES FIJAS (SI ES EXTRAÍBLE)
2. CERRAR EL INTERRUPTOR "A" (INTERRUPTOR "B" ABIERTO).
- 3.1 HALAR EL TIRANTE "H" DEL INTERRUPTOR CERRADO HACIA ARRIBA, HASTA QUE EL TIRANTE "J" DEL INTERRUPTOR ABIERTO SE APOYE EN EL REGISTRO (SUPERFICIE "K").
- 3.2 MONTAR LA TUERCA "L" Y CON LA MANO APOYARLA LEVEMENTE SOBRE LA SUPERFICIE "M".
- 3.3 MONTAR LA TUERCA "N", APRETÁNDOLA EN LA TUERCA "L" (2 Nm).
4. ABRIR EL INTERRUPTOR "A".
5. CERRAR EL INTERRUPTOR "B" Y REPETIR EL PUNTO 3.
6. ABRIR EL INTERRUPTOR "B".
7. REALIZAR ALGUNAS MANIOBRAS DE CIERRE Y APERTURA. A CONTINUACIÓN, CONTROLAR QUE LOS TIRANTES "J" SE APOYEN SOBRE LA SUPERFICIE "K".
8. ABRIR LOS DOS INTERRUPTORES.

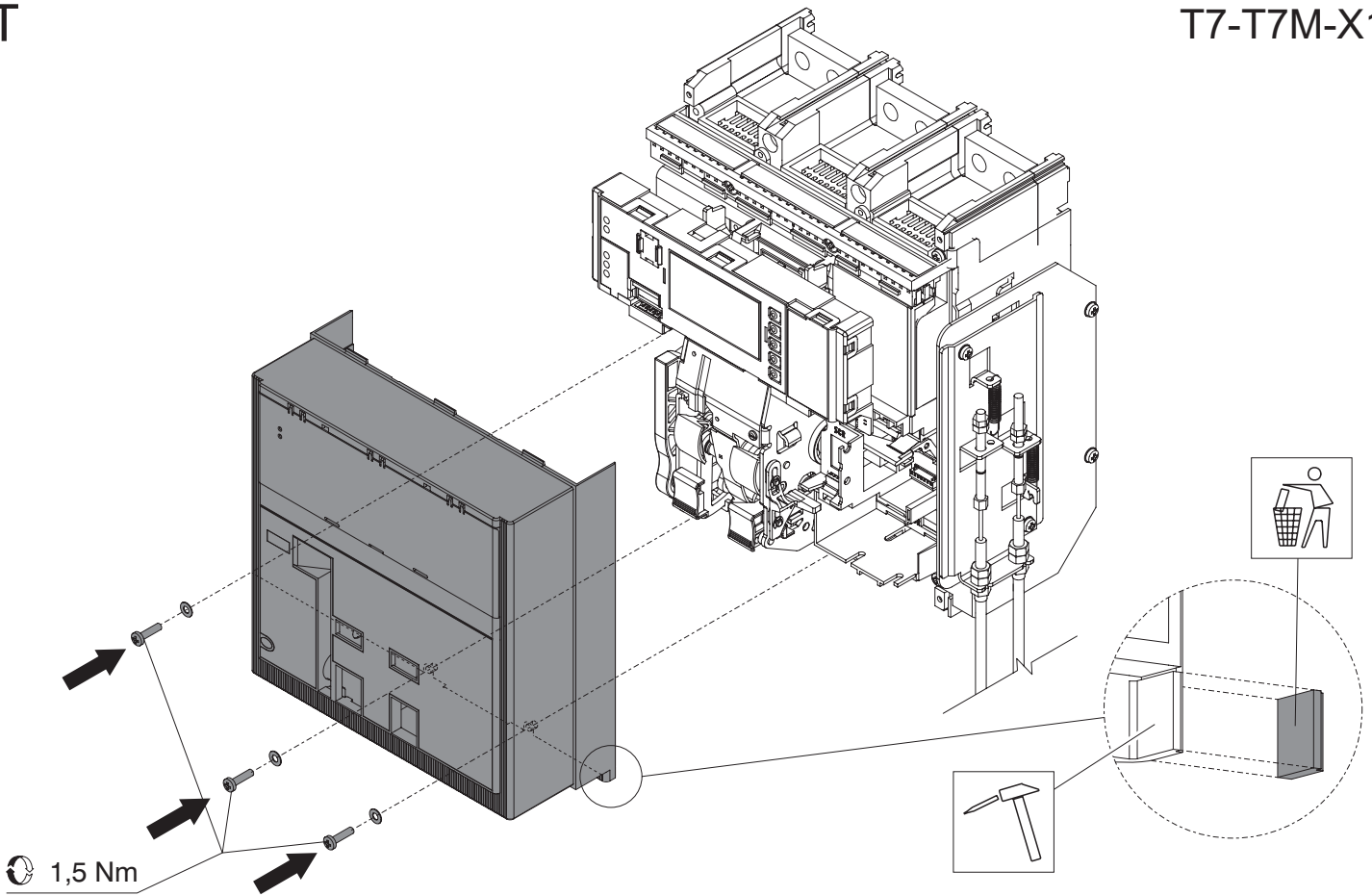
S

T7-T7M-X1



T

T7-T7M-X1



ABB

U

T7-T7M-X1

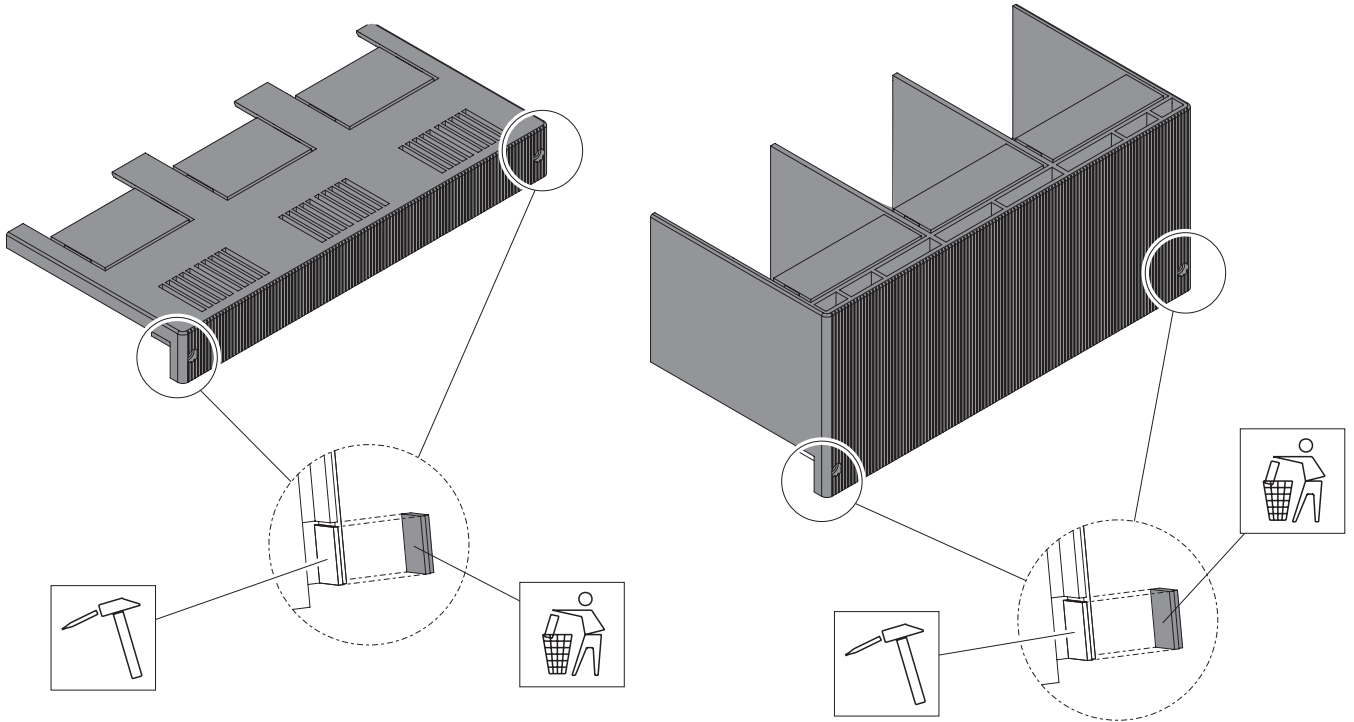


ABB SACE S.p.A.

Via Baioni, 35
24123 Bergamo Italy

Tel.: +39 035 395.111 - Telefax: +39 035 395.306-433

<http://www.abb.com>